

أسلوب أداء مؤلفات البيانو عند كل من هنريك باتشولسكي وفيوليت آر تشر
**The style of performing piano compositions for Henrik
Bacholsky and Violet Archer**

إعداد

أ.د / شريف زين العابدين* أ.م.د/محمد طه غريب**
م.م/ شيماء عبد الخالق عبد الرحيم العبد^١

Abstract:

1-The aim of this research is to identify the playing techniques of the research sample from the twentieth century Beryloud's piano compositions by Pachulski and Archer and to determine how they are performed.

2-Identifying the technical difficulties and problems through study and theoretical analysis, with the development of appropriate solutions to facilitate their performance.

3-Develop playing instructions and exercises suggested by the researcher to help overcome the difficulties of these compositions.

4-Comparative work of the composer of the piano in the twentieth century by Pachulski and Archer.

- The search tools were the musical notes of the composer of the Beryloud by both Pachulski and Archer.

- Audio media, which are represented in the recording cylinders for the compositions of Beryloud in the twentieth century by Pachulski and Archer.

Arab and foreign references, and Internet sources.-

The results of the research The researcher reached the results of the research and their interpretation. In this chapter, the results reached by the researcher were presented by analyzing

^١ مدرس مساعد بقسم التربية الموسيقية – كلية التربية النوعية – تخصص بيانو- جامعة بنها .

* استاذ البيانو بقسم الأداء بكلية التربية الموسيقية – جامعة حلوان .

** استاذ مساعد بقسم التأليف والنظريات بكلية التربية النوعية – جامعة بنها

the selected sample and answering the research questions, and it includes:

• **Research results** and their interpretation - Research recommendations - List of Arabic references - List of foreign references - Abstract of research in Arabic - Abstract of research in Arabic - Summary of research in foreign language - Abstract of research in foreign language..

مقدمة البحث :

الموسيقي في القرن التاسع عشر إتسمت بالإنطلاق والتعبير العاطفي والخيال ، أبرزت كل هذه السمات في هذا القرن بصورة واضحة ، وهو ما يعرف بالعصر الرومانتيكي ، أصبح الفنان في هذا الوقت يعبر عن ذاته ومشاعر بحكل حرية وطلاقة ، وأصبحت حرية التعبير هي أساس الحركة الرومانتيكية التي سادت جميع الفنون ، وأيضاً أدت موجة التجارب التي تعرضت لها الموسيقي في بداية القرن العشرين والتي كان هدفها تحرير الموسيقي من النظم التقليدية في جميع عناصرها ، وتنظيم المادة الموسيقية تنظيمياً جديداً إلي تغيير وتطوير أنواع المؤلفات الموسيقية وعناصرها من لحن وهارموني وإيقاع ، فالهارموني أصبح يعالج الأصوات بحرية تامة ولا يهتم بالترابط الهارموني كما طرأ علي اللحن تطورات عديدة من إدخال المقامات الكنسية والمقامات المستخدمة في العصور الوسطي وعصر النهضة (٣ : ٥٩).

يعتبر بريليود البيانو من القوالب الموسيقية التي ألفها العديد من مؤلفي القرن التاسع عشر والقرن العشرين كمؤلفة مستقلة تعتمد علي فكرة إستعراض مهارات الأداء علي آلة البيانو، وازداد إهتمام العديد من المؤلفين وكانو من بينهم كل من المؤلف البولندي هنريك باتشولسكي أستاذ البيانو في كونسيرفتوار موسكو الذي عاش حياته في روسيا (١٣ : ٢٠). والمؤلفة الكندية فيوليت آرتشر (١٤ : ٦٢) ملحنة كندية ومعلمة وعازفة بيانو وعازفة للإيقاع ، والإيقاع غيرت عائلتها اسمها إلى آرتشر في عام ١٩٤٠، ولدت في بلدة مونتريال Montreal ، إتخذت إسمها الإنجليزي من عائلتها في درست البيانو في كونسيرفاتوار ماكجيل McGill Conservatorim .

مشكلة البحث :

دارسى آلة البيانو في كليات التربية النوعية في مرحلة البكالوريوس ، وأيضاً طلاب الدراسات العليا يحتاجون إلي مقطوعات حرة من القرن التاسع عشر

والقرن العشرين لمؤلفين جدد لم تتناول مؤلفاتهم من قبل وتحتوى علي تقنيات عزفية وتعبيرية متنوعة تناسب المستوى العزفي لدارسى الكلية ، لذا فكرت الباحثة بأن تتناول هذه المؤلفات بالدراسة والتحليل وتحديد إمكانية الاستفادة منهما في تدريس آلة البيانو.

أهداف البحث

- ١- التعرف علي التقنيات العزفية لعينة البحث من مؤلفات البرليود لآلة البيانو في القرن العشرين عند كلٍ من باتشوليسكي Pachulski و أرثرش Archer وتحديد كيفية أدائها .
- ٢- التعرف علي الصعوبات والمشاكل التكنيكية من خلال الدراسة والتحليل النظري مع وضع الحلول المناسبة لتسهيل أدائها .
- ٣- وضع إرشادات عزفية وتمارين مقترحة من قبل الباحثة لتساعد علي تذليل صعوبات هذه المؤلفات .
- ٤- عمل مقارنة لمؤلفات البرليود لآلة البيانو في القرن العشرين عند كلٍ من باتشوليسكي Pachulski و أرثرش Archer .

أهمية البحث

- ١- التعرف بمؤلفة البرليود في القرن العشرين عند كل من باتشوليسكي Pachulski و أرثرش Archer التي تتناسب مع القدرات العزفية لطلاب كلية التربية النوعية .
- ٢- التعرف بالصعوبات والمشاكل التكنيكية من خلال الدراسة والتحليل النظري مع وضع الحلول المناسبة لتسهيل أدائها .
- ٣- الاستفادة من التحليل النظري والعزفي والتدريبات والإرشادات المقترحة في تنمية المهارات العزفية لدي دارسى آلة البيانو في أداء البرليود لآلة البيانو في القرن العشرين عند كلٍ من باتشوليسكي Pachulski وفيوليت أرثرش Archer .

أسئلة البحث

- ١- ما هي الخصائص الفنية في مؤلفات البرليود في القرن العشرين عند كلٍ من باتشوليسكي Pachulski و أرثرش Archer ؟
- ٢- ما هي التقنيات العزفية لبرليود البيانو عند كلا من هنريك باتشوليسكي وفيوليت أرثرش ؟

- ٣- ما هي الصعوبات والإرشادات الأدائية المقترحة لتذليل الصعوبات التي إشتملت عليها مؤلفات البرليود في القرن العشرين عند كل من باتشوليسكي Pachulski و أرتشر Archer ؟
- ٤- ما المستوي التعليمي البرليود في القرن العشرين عند كل من باتشوليسكي Pachulski و أرتشر Archer المناسب لمستوي أداء قدرات طلاب كلية التربية النوعية ؟

إجراءات البحث :- منهج البحث :

- اتبعت الباحثة في هذا البحث منهج ، وهو المنهج الوصفي (تحليل المحتوي) ، وهو على النحو التالي :

- المنهج الوصفي " تحليل المحتوى " (Discriptive Method) :

"هو المنهج الذي يوصف كل ما هو كائن وتفسيره ، وتحديد الظروف والعلاقات التي توجد بين الوقائع" ، ولا يقتصر هذا المنهج علي جمع البيانات وتبويبها ، وإنما يتضمن تفسير هذه البيانات ، وإدراك العلاقات فيما بينهما ، وإستخدامها فيما يتناسب مع مشكلة الدراسة وأبعادها(٤ : ٦٥).

عينة البحث

اختيار برليود رقم (١) عند كلا من مؤلفات البرليود عند كل من باتشوليسكي Pachulski و أرتشر Archer لكل منهما تمثل نوعيات تكنيكية مختلفة يتم تناولهما بالدراسة التحليلية .

حدود البحث : أولاً : الحدود الزمنية للمؤلفة : القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين في الفترة ما بين (١٨٥٩م- ١٩٢١م) .

الحدود المكانية لمؤلفة : روسيا و بولندا .

حدود عينه البحث : مؤلفة البرليود عند كل من المؤلف البولندي هنريك باتشولسكي و المؤلف الكندية فيوليت أرتشر .

ثانياً : حدود البحث الحالي :

الحدود الزمنية للبحث : ابتداءً من ٢٠١٨م – ٢٠٢١م .

حدود المكانية للبحث : كلية التربية النوعية – جامعة بنها .

أدوات البحث

- المدونات الموسيقية لمؤلفة البرليود عند كل من باتشوليسكي Pachulski و أرتشر Archer .

- الوسائل السمعية وتتمثل في إسطوانات التسجيل لمؤلفات البرليود في القرن العشرين عند كل من باتشوليسكي Pachulski و أرثشر Archer . - المراجع العربية والأجنبية .- مصادر الإنترنت .

مصطلحات البحث

١- البرليود **prelude**: مقطوعة موسيقية تستخدم كمقدمة تمهيدية لعمل كبير تسبق مؤلفة الفوجة أو المتتابعات الموسيقية أو مقطوعة طويلة مستقلة ذات قالب حر يستعرض فيها العازف براعته في الأداء (١٥: ٥١٢).

٢- **الصعوبات الفنية Technical problems** : هي المعوقات التي يواجهها المتعلم أثناء دراسته لمقطوعات جديدة لم يسبق له التدريب ، وقد تكون صعوبات تقنية ، تعبيرية ، فسيولوجية ، جسمانية ، عضلية ، أو صعوبات الناتجة عن الكسور التشريحية لليد (١: ٤٠٥).

٣- **التقنية (Technique)**: نماذج موسيقية تعليمية تؤدي علي لوحة المفاتيح وتساعد علي إكتساب المرونة العضلية لأصابع اليد تمكن العازف من السيطرة الكاملة علي فنيات الأداء ، وتهيئ له الإمكانيات التي تساعده علي تقديم أسلوب والرؤية التخيلية للمؤلفة للمستمعين .

٤- **الدوديكافونية Dodecaphony** : هو مذهب قائم علي إعادة تنظيم النغمات تنظيماً جديداً ليقطع الصلة بينه وبين التنظيم القديم للسلم الدياتوني والمقامات و هو عبارة عن سلسلة من إثني عشرة نغمة بترتيب يناسب ذوق المؤلف مع مراعاة عدم ظهور اي نغمة مكررة في السلسلة والإحتفاظ بالأهمية المتساوية للنغمات.

٥- **الدراسة المقارنة Comparative Study** : هي دراسة تقوم علي توضيح جوانب التشابه وجوانب الاختلاف بين الظاهر (٩: ٢٥).

الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث :

الدراسة الأولى بعنوان:

" السويت في القرن العشرين عند فيوليت أرثشر Violet Archer " يهدف البحث إلي :

- التعرف علي الخصائص الفنية لمؤلفة السويت في القرن العشرين .
- التعرف علي المؤلفة الكندية فيوليت أرثشر وأعمالها .
- تحديد الصعوبات العزفية لمؤلفة السويت فيوليت أرثشر ووضع الحلول المناسبة لتسهيل أدائها .

تناولت الباحثة عينة البحث وهي مؤلفة السويت وتطوره بمرور العصور المختلفة فلم يعد نمطى كما كان في عصر الباروك ، بالشرح والدراسة والتحليل مع توضيح الصعوبات والمشكلات التكنيكية ووضع الحلول المناسبة لتسهيل أدائها. وتوصلت الباحثة إلي النتائج الآتية :

- تمتاز السويت عند فيوليت أرتشر بالتنوع والتميز في الرقصات خاصة ، وأنها إستخدمت التلوين الكروماتيكي بشكل كبير .
- استخدمت الحليات وخاصة حلية التريل بكثرة (٥ : ٣٤٩).
- الدراسة الثانية : بعنوان " دراسة تحليلية مقارنة لإختيار الطبعة المثلي لأداء بريليود وفيوج يوهان سباستيان باخ" .
- تهدف تلك الدراسة إلي التوصل إلي تحديد الطبعة المثلي لأداء بريليود وفيوج يوهان سباستيان باخ علي أساس علمي سليم ، وتوضيح أهمية ذلك لأداء هذه المؤلفات .
- تناولت الباحثة عينة البحث بالشرح والتحليل مع تحديد الصعوبات والمشكلات التكنيكية الموجودة في المؤلفات وتذليلها لتسهيل أدائها .
- وبعد تحليل عينة البحث تحليلاً عريضاً توصلت الباحثة إلي النتائج الآتية :
- وضع ترقيم مناسب للأصابع لكل من اليدين لأداء العناصر التكنيكية في الأصوات المختلفة .
- توضيح حدود اللحن الأساسي واللحن المضاد أسفل المدونة في الفيوج ، يساعد الدارس علي فهم العمل الموسيقي .
- تقسيم المؤلفات إلي جمل وعبارات موضحة برباط لحنى .
- وضع العلامات الخاصة بتنظيم التنفس في بداية ونهاية الجمل والعبارات اللحنية ، الذي يمثل أهمية كبيرة لإخراج العمل الموسيقي إخراجاً جيداً (٧ : ٣٥٦) .

تعليق الباحثة :

تتفق الدراسة الحالية مع البحث الراهن من الناحية النظرية في إلقاء الضوء علي مؤلفة البريليود ، كما تتفق من الناحية المنهجية في إتباع المنهج ، وتختلف أيضاً من حيث عينة البحث والمؤلف .

وينقسم البحث إلي جزئين : الجزء الأول : الإطار النظري ويشتمل علي :

- نشأة وأنواع مؤلفة البريليود . - نشأة وحياة هنريك باتشولسكى .
- نشأة وحياة فيوليت أرتشر . - الموسيقي فى القرن العشرين .

الجزء الثاني : الإطار التطبيقي ويشتمل على دراسة تحليلية لبريليوود البيانو رقم (١) عند كلا من هنريك باتشولسكى وفوليت آر تشر ، لتوضيح أسلوب الأداء الجيد للتقنيات العزفية بها .

الجزء الأول : الإطار النظرى : نشأة وأنواع مؤلفة البريليوود : تعريف كلمة بريليوود :

البريليوود مقدمة كانت بمثابة حركة تمهيدية تكون في بداية العمل الموسيقي وتمهد له ، وتختلف أنواع " البريليوود " من حيث الطابع فمنها الحزين والإستعراضي الذي يمكن العازف فيه من عرض مهاراته ، وقد تكون عبارة عن تكرار لبعض التآلفات أو تكرار لشكل إيقاعي أو شكل لحنى أيضاً ، وتتبع صيغ مختلفة مثل الصيغة الثنائية والثلاثية أو الروندو ، أو الصيغ الحرة ، وقد مرت البريليوود بعدة مراحل للتطور ، أما الآن أصبحت " البريليوود " مؤلفة مستقلة بذاتها إستخدمت فيها المقامات الكبيرة والصغيرة ، والألحان الغنائية(٨: ٦٠٩) . كلمة بريليوود لاتينية الأصل وتتكون من جزئين هما Pre بمعنى : قبل ، و Ludes بمعنى : مباراه أو ملهاة مسرحية ، وكلها Prelude تعني مقدمة ، وتتنطق بالفرنسية prealudium .

نشأة وتطور مؤلفة البريليوود :

جاءت الفكرة الأولى للبريليوود من الأسلوب الإستهلالى التى كان يقوم بها عازفى العود في عصر النهضة ، حيث كانوا يقومون بأداء بعض الفقرات النغمية الإستهلالية لإختيار الضبط النغمي بصوت الآلة أولاً لإختيار صدى الصوت الخاص بالقاعة أو للتأهل التكنيكي إستعداداً للأداء الفعلي قبل بداية العرض (١٦: ٢٥) .

أنواع البريليوود : توجد ثلاث أنواع من البريليوود إرتبطت بتطور ظهوره تاريخياً :

١- البريليوود الغير متصلـة The unattached Prelude :-

ظهر حوالى (١٤٥٠ - ١٦٥٠) يمكن أن تتقدم أي مقطوعة موسيقية أو عدة مقطوعات في نفس المقام الموسيقي ، وأغلب المقدمات المبكرة الغير متصلـة وأقدمها خمس مقطوعات قصيرة للأرغن ظهرت عام ١٤٤٨ ، ثم عرف المزيد من أنواع البريليوود منذ القرن السادس عشر ، فقد وجدت أمثلة من ألمانيا في مدونات آلات لوحات المفاتيح من ١٥ إلى ٢٠ مازورة ، أى أقصر من بريليوود القرن الخامس عشر ، ووجدت في لندن في أعمال عازفى آلة الفريجينال التى تعتبر آخر ما توصلت إليه أماكنيات العازف المنفرد في ذلك الوقت(١١: ٤٤) .

٢- البريليوود المتصلـة The Attached Prelude :-

ظهرت حوالي عام (١٦٥٠م- ١٧٥٠م) ، وفيها تحولت البريليود إلي قطعة أخذت في النمو أكثر فأكثر ، فكانت ذات إطار مرن جداً ، ومرتبطة بمؤلفات أخرى ، حيث ظهرت كمقدمة للمتابعات Suit ، إلي جانب استخدامه الإفتتاحيات Overtures ، والتوكاتا Toccatas ، أو السيمفونيات Sinfonais كمقدمة لمتابعاته ، كما إستخدامها أيضاً كتمهيد للفيوج Fugue ، فقد كانت تحتوي على عناصر تونالية ولحنية وإيقاعية يمكن إعتبارها تحضير للحن الأساسي الذي تقوم عليه الفيوج ، ويعتبر باخ هو الذي أكسب البريليود بناء أكثر تنوع وقوة (١٢ : ٣١).

٣- البريليود المستقل The Independend Prelude :-

ظهر حوالي من عام (١٧٥٠م) وحتى القرن العشرين ، عبارة عن مؤلفة منفصلة ومستقلة بذاتها لا ترتبط بأي مؤلفة أخرى ، تعتمد علي فكرة إستعراض مهارات الأداء لآلة البيانو ، وتتميز بأنه ليس له تكمله ، حيث أن في القرن السابع عشر وإلي النصف الأول من القرن الثامن عشر كان البريليود يليه الفيوج أو متتابعة الرقصات A suit Of Dance وعند بداية القرن التاسع عشر أصبح البريليود مخصص للمقطوعات الصغيرة بدون تمهيد وتكون قائمة علي نموذج إيقاعي محدد وهناك العديد من مؤلفات البريليود المستقلة لآلة البيانو في الفترة من عام ١٧٥٠م وحتى القرن العشرين ، ومنهم ما يلي :-

- مجموعة من البريلود لآلة البيانو في مصنف ٣٥ للمؤلف فليكس مندلسون Felix Mendelssohn (١٨٠٩م - ١٨٤٧م) وجميعها مقطوعات قصيرة منفصلة كتبت كل منهم بأسلوب معبر ذو طبيعة خيالية تقترب من الطابع الإرتجالي .
- عدد ٢٤ بريليود لآلة البيانو مصنف ٢٨ للمؤلف فريدريك شوبان وتأثر في تأليفهما بأسلوب باخ ، حيث كتبها في جميع المقامات الكبيرة والصغيرة ، ولكن بترتيب مختلف .
- عدد ٢٤ بريليود لآلة البيانو مصنف ١٧ للمؤلف الروسي فيليكس بلومنفلد Fleix Blumenfeld* (١٨٦٣ : ١٩٣١) ألفها عام ١٨٩٢ على نمط بريليود شوبان ، وبالإضافة إلي مجموعة من أربعة بريليودات مصنف



Henryk Pachulski

* فيليكس بلومنفيلد : مؤلف وملحن موسيقي
ورحل عام ١٨٦٣ .

(١٢)

- نشأة وحياة هنريك باتشولسكي :

يعتبر باتشوليسكي مؤلف وموسيقي وملحن ومعلم وعازف بيانو مشهور في كونسيرفتوار موسكو ، وهو بولندي الجنسية ، ولد في ١٦ أكتوبر عام ١٨٥٩م في مدينة ليزي Lazy بالقرب من مدينة سيدليس Siedlce في الجانب الشرقي لدولة بولندا ، عاش قضي معظم حياته في روسيا ، درس في معهد وارسو للموسيقى تحت ستانيسو مونبوزكو و واديسو زيلينسكي ثم في معهد موسكو منذ عام ١٨٨٠م الذي عاش طوال حياته في روسيا عام ١٨٩١م (١٧ : ٢٩٣). بدأ هنريك باتشولسكي دراسته للموسيقى مع إلكسندر ميتشاوفسكي ، بافل بابست ، نيكولاي روبنشتاين ، وأنطون أرينسكي في كونسيرفتوار العاصمة البولندية ، من (١٨٨٦م ١٩١٧م) كان أستاذاً للبيانو في المعهد الموسيقي ، كتب العديد من الخيال البولندي للبيانو والأوركسترا وعمل مقدمات ، دراسات ، وأيضاً صوناتات للبيانو وآلة التشيللو . درس البيانو بقواعده ، وكذلك الهارموني والكونتربوينت في معهد وارسو للموسيقى ، كتب Pachulski جناحاً للأوركسترا ، وتعديلاً لأوركسترا الأوتار ، وخبياً بولندياً للبيانو والأوركسترا ، عاش باتشولسكي في فترة حكم القيصر الذي رفض أن يكون هناك وجود لحكومة الشعب والديمقراطية ، وعاش أيضاً خلال الحرب العالمية الأولى عندما حاربت روسيا الألمان وقد أصبحت بولندا دولة مستقلة فقط بعد الحرب العالمية الأولى (٢ : ١٠).

نشأة وحياة فيوليت آرثرش : تعتبر فيوليت آرثرش مؤلفة كندية ، ومعلمة موسيقي



Violet Archer

، وأستاذة جامعية ، وعازفة بيانو ، ولدت آرثرش في ٢٤ أبريل عام ١٩١٣ م ، وتوفيت في ٢١ فبراير عام ٢٠٠٠م في أوتاوا في كندا كانت تبلغ من العمر ٨٧ عاماً ، ولدت في بلدة مونتريال ، وهي مدينة كندية ، وهي أكبر مدن مقاطعة كيبيك وأكبر مدينة كندية حتي سنوات ١٩٧٠ م ، وهذه البلدة تنافس تورونتو كأكبر مدينة في البلاد . تقع في مقاطعه كيبيك ، وحصلت فيوليت آرثرش من جامعة ييل علي شهادة الماجستير في عام ١٩٤٩م وسميت بملحنة الاحتلال وحصلت أيضاً علي وسام جوائز كندا ،

عام ١٩٨٣ م .

باشرت فيوليت دراستها بشكل أكثر تعمقاً مع بارتوك في نيويورك عام ١٩٤٢م ،
سافرت إلى مدينة نيويورك في صيف عام ١٩٤٢ حيث درست مع بيلا بارتوك ،
توفيت فيوليت أرنتشر Violet Archer في ٢١ فبراير عام ٢٠٠٠ عن عمر
يهازل الـ (٨٦ عامًا) في مدينة أوتاوا ، أونتاريو ، كندا .

– **الموسيقى في القرن العشرين** : يعتبر القرن العشرين عصر الاتجاهات التجديدية
في الموسيقى بشتي أنواعها ، بعد أن قام جيل جديد من المؤلفين الموسيقيين بعدة
تجارب موسيقية ما بين عامين
(١٩١٠-١٩٢٥) ، بقصد تطوير وإستحداث أساليب جديدة للتأليف الموسيقي مما
دعاهم إلي إيجاد أسلوب آخر يعكس روح العصر الجديد وتطورات الحياة فيه ،
والإتجاه ونحو تقليل الإثارة ودرجة الإنفعالات (١٠ : ١١) .

**الجزء الثاني : الإطار التطبيقي ويشتمل على دراسة تحليلية لبريليوذ البيانو رقم
(١) عند كلا من هنريك باتشولسكى وفيوليت أرنتشر ، لتوضيح أسلوب الأداء الجيد
للتقنيات العزفية بها .**

بريليوذ رقم (١) عند هنريك باتشولسكى

أولاً : التحليل البنائي :

السلم : دو (ص)

السرعة : Andante بطيء \approx الطول البنائي : ٣٩ مازورة

القالب : صيغة ثلاثية بسيطة A B A وتنقسم إلي :

الفكرة الأولى (A) : من م^١ : م^{١٤} وإنتهي بقفلة تامة في سلم "دو" ص .

**الجملة الأولى : تبدأ من م^١ : م^٧ جملة غير منتظمة وإنتهت بقفلة علي تألف
الدرجة (السابعة) في سلم "دو" ص .**

تنقسم إلي عبارتين VII : العبارة الأولى : تبدأ من م^١ : م^٢ قفلة علي

تألف الدرجة (الخامسة بتسعتها) في سلم "دو" ص .

العبارة الثانية : تبدأ من م^٥ : م^٧ تنتهي بقفلة V و VII علي تألف

الدرجة السابعة في سلم "دو" ص .

الجملة الثانية : تبدأ من م^٧ : م^{١٤} وإنتهت بقفلة تامة في سلم "دو" ص .

الفكرة الثانية (B) : من م^{١٥} : م^{٢٢} وهي مكونة من جملة منتظمة انتهت بقفلة علي

تألف الدرجة الخامسة في سلم "دو" ص ، وتتألف من سيكونس لحنى صاعد

كفكرة لحنية .

الفكرة الثالثة (A_٢) V : من م^{٢٣} : م^{٣٩} إنتهي بقفلة تامة في سلم "دو" ص

شكل رقم (١) يوضح الفكرة الأولى من المدونة في بريليود رقم (١)
 الفكرة الثانية (B) : من م : ١٥م : ٢٢م وهي
 مكونة من جملة منتظمة انتهت
 بقفلة علي تآلف الدرجة الخامسة في سلم **v** " دو " ص ، وتتألف من
 سيكونس لحنى صاعد كفكرة لحنية .



شكل رقم (٢) يوضح الفكرة الثانية من المدونة في بريليود (١)
 الفكرة الثالثة (A) : بدأ من ٢٣م : ٣٩م إعادة للفكرة الأولى بصوت هادي جدا
 مع بعض الاختلاف في اللحن بالتنويع والتطوير في الختام مازورة (٣٨ ، ٣٩)
 حيث اعتمد على نغمات مزدوجة في اليد اليمنى خاضع لرباط زمني ، بينما في
 اليد اليسرى تعتمد على تآلفات هارمونية ثلاثية في إيقاع النوار ، يليها مسافة

مزدوجة برباط زمني مع ظهور التبطئ مرة أخرى و إنتهي بقفلة تامة في سلم " دو " ص ، والشكل الأتي يوضح ذلك :



شكل رقم (٣) يوضح الفكرة الثالثة من المدونة في بريليود (١)

المصطلحات التعبيرية والأدائية

- استخدم المصطلحات التعبيرية الأتية في التلوين الصوتي :-
- المصطلح Anante وهو وهو يعنى أن الأداء بطئ .
- المصطلح Piano Espression يعنى الخفوت شديد التعبير .
- مصطلح Con Pedal يعنى بإستمرار في البيدال .
- مصطلح P إختصار لكلمة Piano وتعني الأداء الخافت .
- مصطلح PP إختصار لكلمة Pianissimo وتعني الأداء بمنتهي الخفوت .
- مصطلح MP إختصار لكلمة Mezzo – Forte piano وتعني الشدة المعتدلة .
- مصطلح Forte يعنى الأداء بشدة .
- مصطلح riten يعنى التدرج في البطئ .
- مصطلح a tempo يعنى الرجوع للزمن الأصلي .
- مصطلح Piu lento يعنى بطئ جداً جداً .
- مصطلح (Cresc) () وهو إختصار لكلمة Crescendo وتعني التدرج من اللين القوة .
- مصطلح (Dim) () وهو إختصار لكلمة Dimenuendo وتعنى التدرج من القوة إلي الخفوت .

- علامة الأداء *Tenuto* (-) مصطلح من الأداء المتقطع الثقيل .
 الحليات : لم تظهر حليات في هذا البريليوود .
 الدواس (البدا): حدد المؤلف أماكن استخدام البيدال في كل من مازورة (٢٠,١٣,٤) يهدف التلوين التعبيري والحفاظ علي الأداء المترابط .
 ثالثاً : التقنيات العزفية لبريليوود البيانو رقم (١) :
 يهدف التحليل العزفي إلي تحديد التقنيات العزفية التي تشتمل عليها مدونات البريليوود ، وتوضيح سبل أداءها لتذليل الصعوبات الأدائية . وإشتملت البريليوود علي عدة تقنيات عزفية نوجزها فيما يلي :
 * التقنية الأولى : تبديل إصبع السبابة بإصبع الإبهام لسهولة العزف :
 عزف أول نغمة في المازورة بإصبع الإبهام (الأول) والشكل الثاني في المازورة يبدأ بالعزف بإصبع السبابة (الثاني) مع تبديل وتغيير الإصبع مرة أخرى لإصبع الإبهام لسهولة عزف النغمة التالية في الشكل الإيقاعي ، وظهرت في موازير (١,٢,٤,٢٣,٢٧,٣٦) ، وهذا الشكل يشكل صعوبة لدى الدارس كما في الشكل التالي :



شكل رقم (٤) يوضح الصعوبة

التقنية الثانية :

أداء مسافة الأوكتاف الحنية المساعدة التي تخضع إلي قوس لحنى قصير *Slur* في اليد اليمنى ، جاء هذا في مازورة (١, ٥) ، وهذه تشكل صعوبة علي العازف ، ويظهر كما في الشكل التالي :



شكل رقم (٤) يوضح مسافة الأوكتاف في م ١ مشار إليها بسهم .

الإرشادات العزفية :

١- يمكن أدائها بأن يتطلب إستعداد اليد اليمنى لأداء مسافة الأوكتاف مع عدم شدها .

٢- ويتطلب أداء القوس اللحنى القصير بأن تعزف النغمة الأولى بعمق وأكثر وضوحاً في بداية القوس اللحنى القصير مع رفع اليد بخفة بعد نهاية القوس .

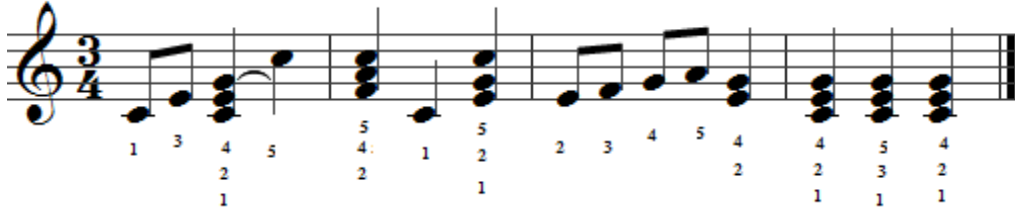
٣- الألتزام بالترقيم المقترح الخاص بالباحثة .

التقنية الثالثة : أداء إيقاع ثلاثية في اليدين يحتوى علي مسافات لحنية هابطة يربطهم قوس لحنى قصير متصل في اليد اليمنى وتآلفات هارمونية ثلاثية في اليد اليسري ، كما جاء في م٣، م٦ و م٩، ويتطلب أدائها أن تؤدي المسافات اللحنية الهابطة بعد الفصل بين النغمات اى يربطهم ورفع اليد بخفة اثناء تأدية إيقاع الثلاثية

التقنية الرابعة : عزف تآلف ثلاثي في اليد اليسري يليه نغمة منفردة مزودة برباط لحنى لعزف نغمة أخرى في اليد اليسري وتآلف ثلاثي في اليد اليمنى ، وظهرت في موازير (٤,١٣,٢٦) ، وهذا يشكل صعوبة علي الدارس كما في الشكل التالي :



شكل رقم (٥) توضيح صعوبة عزف هذا التآلف وبعدها نغمة منفردة ويليها تآلف
ايضاً في بريليود رقم (١)
تمرين مقترح لتذليل صعوبة هذا الشكل كالآتي :



تمرين مقترح رقم (١) لعزف التألف ويليه نغمات منفردة صاعد او هابط.

التقنية السادسة: تقنية الأداء في تغيير المفاتيح :
يشكل تغيير أماكن المفاتيح صعوبة لدى الدارس وتوجد هذه التقنية في موازير



(٤, ١٢, ٢٦, ٣٤). ويظهر بهذا الشكل :

شكل رقم (٦) يوضح هذا الشكل تغيير المفاتيح مظلل بدائرة ليوضح التغيير في بريليود رقم (١)

الإرشادات العزفية :

١- إمكانية وضع لون مختلف في أماكن تغيير المفاتيح لكي يلاحظه الدارس .

٢- الإنتباه إلي الطبقة الصوتية التي سيتم العزف بها .

٣- الإلتزام بترقيم الأصابع المقترحة من قبل الباحثة لسهولة أداء المؤلف .

* التقنية السابعة : استخدام الدواس Pedal :-

هذا النوع من البيدال يسمى " Half Pedal " الذي يستخدم لتوضيح النغمات اللحنية ، وغالباً ما يجد الطالب صعوبة بالغة في أدائه بالطريقة الصحيحة ، ويظهر في موازير في (٢٠، ١٣، ٤). وتظهر في المدونة كما في الشكل الآتي :



شكل رقم (٧) يوضح شكل الدواس في بريليود رقم (١)

الإرشادات العزفية :

- ١- إرشاد الطالب إلي كيفية الإستخدام بالشكل الصحيح .
- ٢- يجب الضغط بالقدم علي البيدال في بدء المازورة أولاً وبعد إتقان الطالب لهذا يتم تدريبه علي أداء البيدال في بدء كل وحدة زمنية إلي أن يتمكن الطالب من الفصل بين العزف باليد والضغط بالقدم .

التقنية الثامنة: قوس قصير Slur

- يكون بين نغمتين شكل إيقاعي في مازورة واحدة في اليد اليمنى يظهر في المدونة ، وظهر الرباط في موازير (١، ٣، ٥، ٧، ٨، ٩، ١٥، ١٧) ، ومازورة (٢٠: ٢٥) ومن مازورة (٢٧، ٣١) ، و(٣٦، ٣٩) ، يوجد الرباط بين نغمتين كل على حدى في كل مازورة في اليد اليمنى ، وظهرت في موازير (١٠، ١١، ٣٢، ٣٣) ، وتشكل هذه التقنية صعوبة لدى الدارس .

الإرشادات العزفية :

- ١- التدريب علي أداء كل نغمة علي حدى ببطء ثم بشكل متصل لظهور الشكل الإيقاعي بشكل صحيح لتوضيح الرباط اللحني .

بريليود رقم (١) عند فيوليت آرشر

المؤلف : Violet Archer

المؤلفة : برليود رقم (١)

الصيغة : (أحادية) ، إرتجالات أفكار موسيقية .

الميزان :

4
4

السرعة : Allegretto

الطول البنائي (عدد الموازين) : ٤٥ مازورة

التونالية : مركز تونالي على درجة (مى) ، ومقام فريجيان ، سلم (مى / ص) ،
سلالم مصنوعة من قبل المؤلف .المصاحبة : هارمونية مبنية على الخماسات والرابعات الهارمونية (Broking
(bass

ويمكن تقسيمها إلي :-

من م١٠ م؛ الفكرة الأولى إنتهت علي نغمة (مى) في سلم مى /ص المصاحبة قائمة
في البداية علي خامسات رأسية في م(١) ثم تتابع قفزة خامسات أفقية مع رابعات
رأسية كما في م (٢) في نفس النغمات .استمر هذا التتابع حتى م ٢٥ سلم Hungrion Major. تتابع سلمى هابط علي
بعد ثلاثة بين اليدين ينتهي في م (٦) علي مسافة خامسة رأسية (فا – دو-دو) .
من م ٧ : م ٨ اعتمد علي تألفات رباعية مع إستخدام نغمة (لا #) نوتة بدال مع
تألف(مى-صول-سى – رى #) و (رى- فا # – لا #) في مازورة م ٨ استمر هذا
التتابع في اليد اليسري مع تتابع سلمى هابط وصاعد ، وانتهي علي تألف (سى-
رى # – فا # – لا #) .

م ٩ ، م ١٠ استمرت المصاحبة مع تأكيد نغمة (مى) في سلم مى /ص.

من م١١ م: م١٢ م^١ تتابع سلمى أعتمد علي الخماسات في اليد اليسري ، مع تتابع سلمى
كروماتيك ويليها قفزة أوكتاف وتكرر في اليد اليمنى ينتهى في م١٢ م^١ مع استخدام
السلم الـ (Oriental Scale) علي نغمة (لا).م١٢ م : Pentatonic استمر فيها تتابع سلمى هابط في صورة سلم خماسي ،
وانتهي في م١٣ م^١ على نغمة (مى) في سلم مى/ص Em.من م١٤ م: م١٧ م استمر في تتابع الخماسات الأفقية والرابعات الرأسية ، وانتهي علي
تألف نغمة (فا) – (لا – دو – فا) F.من م١٨ م : م٢٠ م استخدم التألفات الرباعية مفرطة مع قفزة يليها تتابع سلمى هابط .
في م٢١ م انتهى علي نغمة (لا) في صورة قفلة نصفية (رى / لا) في اليدين .

من م ٢٢ تصوير مسافة ٤ هابطة من م ١ : م ٤ .

من م٢٥ م: م٢٨ م إعادة لكل من م٥ : م ٧ ، م٢٩ م إعادة ل م ٨ مع تبديل اليدين .

من م ٣٠ م : م ٣٥ م تنويع على م ٩ : م ١١ ، وانتهي على نغمة (فا) في سلم مى / ص .
م٣٦ م تتابع تألفات رباعيات مفرطة بصورة هابطة انتهى على نغمة (رى) في م ٣٧ م^١

من ٣٧م : م ٤٤ ' إعادة لم ٣م : م ٢٠ .
 من ٤١م : م ٤٢ تآلفات صغيرة بالسابقة .
 من م ٤٤ : م ٤٥ جزء ختامي انتهى على المركز التونالي (مى /ص) .
 ثانياً : تحليل الأداء
 الأفكار اللحنية :-

من م ١ : م ، الفكرة الأولى إنتهت علي نغمة (مى /ص) المصاحبة قائمة في البداية علي خامسات رأسية في م (١) ثم تتابع قفزة خامسات أفقية مع رابعات رأسية كما في م (٢) في نفس النغمات ، استمر هذا التتابع حتى م ١٥ . كما في الشكل :

perlude 1



شكل رقم (٨) يوضح شكل المصاحبة القائمة علي الخامسات الأفقية والرأسية

- تتابع سلمى هابط علي بعد ثلاثة بين اليدين ينتهي في م (٦) علي مسافة خامسة رأسية (فا - دو-دو) والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (٩) يوضح التتابع السلمي الهابط في م٦ علي مسافة خامسة رأسية. ** من م٧ : م٨ اعتمد علي تآلفات رباعية مع إستخدام نغمة (لا #) نوتة بدال مع تآلف

(مى-صول-سى - رى #) و (رى-فا # - لا #) في مازورة م٨ استمر هذا التتابع في اليد اليسري مع تتابع سلمي هابط وصاعد ، وانتهي علي تآلف (سى-رى # - فا # - لا #) . والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (١٠) يوضح م٧، ٨ التي تعتمد علي تآلفات رباعية مع إستخدام نوتة بدال

** م٩ ، م١٠ استمرت المصاحبة مع تأكيد نغمة (مى) في سلم مى /ص ، في م١٠ استخدم مصطلح (8) التي تعنى عزف المازورة أو أكثر المحددة بهذا الشكل العزف في طبقة صوتية أعلي من الأوكتاف الذي يتم العزف فيه .

من م١١ : م١٢ استخدم علامة Accent وهي علامة النبر القوي للنغمة المدونة عليها ولوحظ تتابع سلمي أعتمد علي الخامسات في اليد اليسري ، مع تتابع سلمي كروماتيك ويليها قفزة أوكتاف وتكرر في اليد اليمنى ينتهي في م١٢ مع استخدام السلم الـ (Oriental Scale) علي نغمة (لا) والأداء مترابط بإستخدام اصطلاح . now Legato

١٢م : Pentatonic استمر فيها تتابع سلمى هابط في صورة سلم خماسي ،
وانتهي في سلم مي ١٣م ' على نغمة (مى) في سلم مى/ص Em.
والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (١٢) يوضح من م٩ : م١٣

*** من م١٤ : م١٧ استمر في تتابع الخماسات الأفقية والرابعات الرأسية ، وانتهي
على تآلف نغمة (فا) - (لا - دو - فا) F ، استخدم مصطلح Crescendo
وتعني التدرج من اللين القوة واستخدم أيضاً قوس لحنى يربط بين المازورتين
(١٤ ، ١٥) في اليد اليمنى وفي اليد اليسرى استخدم مصاحبة ال
bass

والشكل التالي يوضح ذلك :-



شكل رقم (١٣) يوضح من م (١٤ : ١٧) .

***** من م ١٨ : م ٢٠ استخدم التآلفات الرباعية مفرطة مع قفزة يليها تتابع سلمى هابط .

في م ٢١ انتهى علي نغمة (لا) في صورة قفلة نصفية في سلم (رى / لا) في اليدين والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (١٤) يوضح من م (١٨ : ٢١) .

** من م ٢٢ تصوير مسافة ٤ هابطة لكل من م ١ : م ٤، والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (١٥) يوضح مازورة ٢٢ علي مسافة ٤ هابطة لكل من م (١ : ٤) .

من م٢٥:٢٨ إعادة لكل من م: ٧م والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (١٦) يوضح مازورة من (٢٥ : ٢٨) .

** م٢٩ إعادة ل م ٨ مع تبديل اليدين .

من م٣٠ : م٣٥ تنويع على م ٩ : م ١١ ، وانتهى على نغمة (فا) في سلم مي / ص .
كما في الشكل التالي :



شكل رقم (١٧) يوضح من مازورة (٢٩ : ٣٤) .
 م٣٦ تتابع تألفات رباعيات مفرطة بصورة هابطة انتهى على نغمة (رى) في م ٣٧^١



شكل رقم (١٨) يوضح مازورة (٣٥ ، ٣٦) .

**** من م٣٧ : م٤٤^١ إعادة لـ م٣ : م٢٠^١ ، من م٤١ : م٤٢ تألفات صغيرة
 بالسابقة
 من م٤٤ : م٤٥ جزء ختامى انتهى على المركز التونالى (مى /ص) . والشكل
 التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (١٩) يوضح الجزء الختامي لبريليوود رقم (١)

المصطلحات التعبيرية والأدائية :

إستخدام المصطلحات التعبيرية والأدائية :

- مصطلح Allegretto يعنى متوسط السرعة .
- مصطلح MF إختصار لكلمة Mezzo – Forte يعنى الأداء بشدة أكثر .
- مصطلح P إختصار لكلمة Piano وتعني الأداء الخافت .
- مصطلح F إختصار لكلمة Forte يعنى الأداء بشدة .
- مصطلح Legats يعنى الأداء بشكل متصل .
- مصطلح Morcato يعنى بوضوح .
- مصطلح FF إختصار لكلمة Forte Forte يعنى الأداء بأشد قوة .

الحليات :-

يوجد حلية تسمى بحلية الأتشيكتورا وهي نوتة صغيرة يقسمها خط في زيلها ،
وشكلها كالآتي



الدواس : لا يوجد علامة إستخدام البيدال في هذه المدونة .

ثالثاً : التقنيات العزفية ومتطلبات أدائها : يهدف التحليل العزفي إلي تحديد التقنيات العزفية التي تشتمل عليها مدونات البريليود ، وتوضيح سبل أدائها لتذليل الصعوبات الأدائية ، ونوجزها فيما يلي :

التقنية الأولى : أداء نغمات منفصلة ومسافات هارمونية متقطعة Stacatto :
أداء نغمات متقطعة ظهر في المدونة في معظم أجزاء البريليود ٤ في كلا من اليدين اليمني واليسري ، ويرمز لها بهذا الشكل (.) فوق أو تحت النغمة ، وهذا يشكل صعوبة لدى الدارس كما في الشكل الآتي :

Violet Archer



شكل رقم (٢٠) يوضح شكل علامة (.) Stacatto أسفل النغمة في برليود رقم (١) عند فيوليت آر تشر

الإرشادات العزفية :-

١- يتطلب عزف المسافات الهارمونية والنغمات المتقطعة أدائها بقوة ضغط متساوية حتي يكتمل التكامل الصوتي لهذه النغمات مع مراعتها أنها غير مترابطة

(متقطعة) يختصر نصف قيمتها الزمنية .

٢- أن تكون اليد والأصابع في حالة إستدارة كاملة لكي تتحقق تساوى قوة لمس النغمات بقوة واحدة .

٣- مراعاة الترقيم المقترح من قبل الباحثة .

التقنية الثانية : أداء قوس تعبيرى قصير Slur : ظهرت في جميع أجزاء البريليود .

التقنية الثالثة : ظهور النغمات الملونة في المدونة : ظهرت هذه التقنية في المؤلفه كلها.

الإرشادات العزفية :

سبق وضع الإرشادات العزفية اللازمة لهذه التقنية في بريليود رقم (١) عند هنريك باتشولسكي

التقنية الرابعة: تقنية الأداء في تغيير المفاتيح :

ظهرت هذه التقنية في جميع أجزاء المدونة ، وتكررت بشكل ملاحظ في موازير (٥، ٦، ١٢، ٢٦، ٢٧، ٢٨) .


الإرشادات العزفية : سبق وضع الإرشادات العزفية اللازمة لهذه التقنية في بريليود رقم (١) عند هنريك باتشولسكي .

التقنية الخامسة : ظهور علامة (8va) :

وظهرت هذه التقنية في مازورة (٦، ٧، ٨، ١٠) ، ومازورة (٢٧، ٢٨، ٢٩) وهذه العلامة تشكل صعوبة علي الدارس ..

التقنية السابعة :

ظهور حلية الأتشيكاتورا ذو النغمة الواحدة Simple Acc.:

ظهرت في مازورة (١٤، ٢١، ٣٨) ، ويرمز لها  في المدونة () وهي عبارة عن نوتة صغيرة ، يقسمها خط في ذيلها ، وبذلك يقع النبر القوي علي الأتشيكاتورا ، أو تستقطع زمنها من نهاية زمن النوتة التي قبلها ، والأتشيكاتورا، وفي هذه الحالة يقع النبر القوي علي النوتة الأساسية وليست الأتشيكاتورا ، كما بالشكل الآتي:



شكل رقم (٢١) يوضح شكل علامه الأتشيكاتورا في بريليود رقم (١)

الإرشادات العزفية :

١- التدريب علي نغمة الحلية بأداء متصل وفي جملة واحدة مع قوة لمس

واحدة وزمن واحد .

- ٢- تعزف الحلية في خط لحنى واحد دون إنقطاع مع النغمة التي تليها وتكرر عدة مرات .
- ٣- حركة العزف تكون بعزف النغمة سريعاً لكي نؤدى زمنها، والزمن متساوى بين النغمات مع مراعاة التدريب ببطء تدريجياً .
- ٤- استخدام ترقيم الأصابع الصحيحة للنغمات مع عدم شد الأصابع أثناء العزف .
- ٥- الإلتزام بالترقيم المقترح من قبل الباحثة .

التقنية الثامنة : عزف نغمات متصلة يصاحبها عزف نغمات متقطعة :
وهذه التقنية ظهرت في معظم أجزاء المدونة ، حيث أنها تشكل صعوبة لدى الدارس ، كما موضح بالشكل الآتي :



شكل رقم (٢٢) يوضح ظهور النغمات المتصلة مع المتقطعة في بريليود رقم (١) وللتغلب على هذه التقنية قامت الباحثة بإقتراح تدريب لسهولة عزفها :



تدريب مقترح يوضح لتسهيل عزف النغمات المتصلة مع المتقطعة في بريليود رقم (١)

الإرشادات العزفية :

- ١- معرفة الفرق بين النغمات المتصلة والمتقطعة من خلال عزف أمثال كثيرة من هذا النوع .
- ٢- عزف كل منها على حدى وربطهم ببعضهم البعض .
- ٣- حركة العزف تبدأ بالبطء تدريجياً للوصول للزمن الأصلي .

٤- استخدام ترقيم الأصابع الصحيحة للنغمات مع عدم شد الأصابع أثناء العزف.

٥- الإلتزام بالترقيم المقترح من قبل الباحثة .

نتائج البحث وتفسيرها :

بعد أن قامت الباحثة بعرض مشكلة وأهداف البحث والتعرف علي الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث في الفصل الأول ، وعرض المفاهيم النظرية المرتبطة بالبحث في الفصل الثاني ثم الإطار التطبيقي وإجراءاته في الفصل الثالث.

إستخدمت الباحثة أسلوب التحليل النظري والعزفي في مقطوعات بريليود العينة التي ألفها كل من هنريك باتشولسكي وفيلوليت آرثرش للتوصل إلي النتائج التي تجيب علي تساؤلات البحث .

المراجع العربية :

- أمال مختار صادق – فؤاد أبو حطب : علم النفس التربوي ، مكتبة الانجلو المصرية ، القاهرة ١٩٩١ ، ص ٤٠٥ .
- امل حياتي محمد فتحى علام : بحث أنتاج ، منشور ، مجلة علوم وفنون ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان ، القاهرة ، ص ١٠ .
- ثيودور.م. فينى : تاريخ الموسيقى العالمية ، ترجمة سمحة الخولي ، محمد جمال عبد الرحيم ، دار المعرفة ، القاهرة ، ١٩٧٢م ، ص ٥٩٠ .
- جابر عبد الحميد ، أحمد خيرى كاظم : مناهج البحث في التربية وعلم النفس – دار النهضة العربية – القاهرة – ٢٠٠٢ م .
- حنان محمد حامد رشوان : بحث إنتاج ، منشور ، مجلة علوم وفنون الموسيقي ، كلية التربية الموسيقية ، جامعه حلوان ، القاهرة ٢٠١٦م .
- رشا علي شحاته شافعي : رسالة دكتوراه ، غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان ، القاهرة ٢٠٠٨م ، ص ٣٤ .
- سهير مصطفى طه الشعبيني : بحث إنتاج ، منشور ، مجلة علوم وفنون الموسيقي ، المجلد الثالث ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان ، ديسمبر ١٩٩٧م ،
- شاهنده محمود رضوان : بحث منشور ، مجلة علوم وفنون الموسيقي ، المجلد الخامس والعشرون ، كلية التربية الموسيقية ، القاهرة ، ٢٠١٢م .
- فان داليني ديوي يولد : مناهج البحث في التربية وعلم النفس ، ترجمة محمد نبيل نوفل وآخرون " مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ١٩٦٩م .

- مصطفى عبد الفتاح محفوظ : رسالة ماجستير، غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية ، القاهرة ، ١٩٩٢م ، ص ١١ .
- منال حامد عامر : رسالة ماجستير، غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان ، القاهرة ١٩٩٤م ، ص ٤٤ .
- نجوى إيليا ثابت : رسالة دكتوراه ، غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان القاهرة ١٩٩٩م ، ص ٣١ .

المراجع الأجنبية :

- Gaynor G. Jones : " Archer (Balestereri) . Violet " art., in " The New Grove Dictionary Of Women Composers " Julie Anne , Sadie Stanely , Rhian Samuel , Macmillan Publisher , London , 1996 , p.20
- John Tyrrell : " The New Grove Dictionary Of Music and Musicians V.18 ,Nisard to Palestrina ,Stanley Sadie p.62
- Jones, Barrie, (1998)"The Hutchinson Conciese Dictionary of Music " , Helicon Publishing Ltd, p 512.
- Slonimsky,Nicolas,(1900): "Baker,s Bigraphical Dictionary Of Musician " New York , Schirmer Boks , Macmillan Publishing Co,inc P25 .
- Sadie, Stanly:"The New Grove Dictionary of Music and Musican " ,Macmillan publishers Limited, U.S.A, 2001, P.293.